

INHALT | CONTENTS

- 6 Carmen Emigholz: Grußwort**
Carmen Emigholz: Greeting
- 8 Anna Greve: Zur Widerständigkeit der Kunst – Einführung in ein Medium der Ermächtigung**
Anna Greve: On the Resistance of Art – Introduction to a Medium of Empowerment
- 12 Auslobungstext Kunstwettbewerb Kolonialismus und seine Folgen in Bremen**
Award Text Art Competition Colonialism and Its Consequences in Bremen
- 14 Laura von Asseburg: Jedes Kunstwerk erzählt eine Geschichte. Laudatio anlässlich der Preisverleihung des Kunstwettbewerbs**
Laura von Asseburg: Every Artwork Tells a Story. Laudatio on the Occasion of the Award Ceremony of the Art Competition
- 20 Auslobungstext Literaturwettbewerb Kolonialismus und seine Folgen in Bremen**
Announcement of the Literary Competition Colonialism and Its Consequences in Bremen
- 22 Maimuna Sallah: Kolonialismus und seine Folgen in Bremen. „Dagegen schreiben“. Laudatio anlässlich der Preisverleihung des Literaturwettbewerbs**
Maimuna Sallah: Colonialism and Its Consequences in Bremen. "Writing Against It". Laudatio on the Occasion of the Award Ceremony of the Literature Competition
- 24 Mutiatu Bergmann**
Augenhöhe
Eye-to-Eye
- 28 Mariam Aboukerim & Maimuna Sallah**
Past vs. Present – Unser Kampf um einen Safe Space zwischen kolonialen Kontinuitäten in Bremen
Past vs. Present – Our Struggle for a Safe Space Between Colonial Continuities in Bremen
- 32 Yaka S.**
Alleine unter Menschen
Alone Among People
- 36 Chikamara Ajah**
The Perfect Image
Das perfekte Bild
- 40 Nozibele Meindl**
Shame, Pieces of My Being, Invisible
Scham, Teile meines Seins, Unsichtbar
- 44 Miriam Emefa Dzah**
Bäume schubsen
Pushing Trees
- 50 Diyan Duke**
A Tall Cup of Colonialism
Eine große Tasse Kolonialismus
- 52 Hildegard Titus**
Without Questions
Ohne Fragen
- 56 Akua Mi**
Reflexionen: Ein Frühjahrsputz
Reflections: A Spring Cleaning

- 60 Loubna Khaddaj**
Sehnsucht
Desire
- 64 Daniel Osei Phillip**
48 Minuten
48 Minutes
- 70 Kossi Sebastien Aholou-Wokawui**
Dans la peau de l'autre. Annäherung zwischen
Holstein und Togo
In the Skin of the Other. Rapprochement Between
Holstein and Togo
- 74 Penny Monogiou**
Die Tochter
The Daughter
- 78 Khaled Tobar**
Planet of the Bullies' Rabbits
Planet der Tyrannen-Hasen
- 82 Miriam Atayi**
Rassismus und Kolonialismus. Was ist mit heute?
Racism and Colonialism. What About Today?
- 86 Ghanatta Ayaric**
„Endstation“ Bremen Steintor!
“Endstation” Bremen Steintor!
- 92 Buhari Lehib**
Vergangenheitsbewältigung
Coping with the Past
- 96 Hodan-Ali Farah**
„Warum passe ich immer in die Beschreibung?“
“Why Do I Always Fit the Description?”
- 100 Afrika-Netzwerk Bremen**
Die Folgen des Kolonialismus – Erinnerung in der
Stadt
The Consequences of Colonialism – Memory in the City
- 111 Amina Ceesay**
Statt eines Nachwortes: Einige persönliche Gedanken
zum Prozess
Instead of an Epilogue: Some Personal Thoughts on
the Process